

AR FILIPENSE

Ar he'mi bi 'yot'a ar Pablo bi mēmpa ya me Filipino

Ar nzengwa

1 Nuga dar Pablo ne ar ku Timoteo, yá 'begogihe ar tsi Hmu Hesukristo, di ot'ahe nunar he'minu, tsi kuhi gi 'buhu har hnini Filipino, ne xka ñ'emuihu ar tsi Hmu Hesukristo. Di zengwa'ihe mahyegiwi ri ndöhi har nijö ne yá maxte.

²Jö ma tsi Dadahu ne ma tsi Hmuhu Hesukristo da 'ra'ahu n'ar hogam'ui ne da hwëk'ahu yá ñho.

Ar Pablo apa Jö da maxa ya gamfi

³Nú'mu di beñ'ahu di umba njamödi Jö.

⁴Hyax'mu xa di johya hindi pumhni ga apabi da max'a gi gathohu.

⁵Ngetho nú'mu ga ndui ga ñ'emuihu dinjawa, xa xka mfaxtehu da nunga ar hoga mhö.

⁶Di kaxmbeni Jö togo bi du'mi bi pata ri m'uihu, 'yo di jwata ar 'befi, ne di wa nú'mu xta menga ar tsi Hmu Hesukristo.

⁷Di beñ'ahu xiñho ngetho xa di pes'ahu n'ar döta mhöte. Jö xi hwëgagi ga ñöni ne ga damajöni

ar hoga mhö. Ha nu'ahu xka faxkagihu, hinxka hyegasegihu mödi nú'mu di owa har fadi.

⁸Jö pödi xa nts'edi di beñ'ahu, ngetho ar tsi Hmu Hesukristo xi 'raka n'ar döta mhöte.

⁹Di apa Jö da hñuxa ár nzit'i ri mhötehu, ne xa gi pe'su ar hoga mfeni, ne njap'u gi pöhu tema xiñho gi 'yothu.

¹⁰Njap'u da tsa gi pöhu gi hwañhu nö'ö xiñho, ne gi 'buhu n'ar te xint'axi, ne hinte da k'as'ahu nú'mu xta penga ar tsi Hmu Hesukristo.

¹¹Di to'mi xa gi 'buhu n'ar hogam'ui gi 'buhwihu ar tsi Hmu Hesukristo, ne njap'u gi nsundabihu Jö.

Nuga xta ent'a ma te ga pepa ar tsi Hmu Hesukristo

¹²Tsi kuhi, di ne gi pöhu, gatho nö'ö xta thogi umba ar ts'edi ár hoga mhö Jö.

¹³Gatho nuya ndogu 'bukwa ne nu'u ma'ra ya jö'i, pö'u di o har fadi ngetho di mömba ár mhö ar tsi Hmu Hesukristo.

¹⁴Nuya thogiyu di thoka, nzeye ya ku xi mats'i xi zeta yá ñ'emui, ne

hingi ntsu da mömba ár mhö ar tsi Hmu.

¹⁵Di pöka xiñho ja 'ra'u mömba ár mhö ar tsi Hmu Hesukristo, ngetho ñöska ma 'befi ne hongá ar hñö, mödi ma'ra tsit'a yá mui ot'a n'ar hoga 'befi.

¹⁶Nu'u togo hingi tsit'a yá mui mömba ár mhö ar tsi Hmu, honse hongá ar hñö, beñ'u njap'u da tsotka ma mui, ne da hñuxhmö empl'ö ma ugiwa har fadi.

¹⁷Ha ma'ra pe'sa n'ar döta mhöte mömba ár mhö Jö, pö'u xi jokagi har fadi ngetho di ñönga nunar hoga mhönu.

¹⁸Mödi hingi tuka ma mui hanja ñö'u, nu'mu tsit'a yá mui ot'e wa hin'ö. Di johya ngetho nsipa ya jö'i togo ar tsi Hmu, ne hinga tsaya ga njohya di map'u.

¹⁹Di pödi, gatho nö'ö di thopya ma ga pöni xiñho, ngetho gi faxkagihu gi afu Jö, ne 'rakagi ar ts'edi ár Hñö ar tsi Hmu Hesukristo.

²⁰Nö'ö di to'mga, hinga ma ga 'be ma tsä. Nupya ngu maham'u di to'mi da t'e'spa ár nsu ar tsi Hmu Hesukristo ha ma te, wa da thogagi wa da thegagi.

²¹Ngetho nu'mu di 'bui, di ent'a ma te ga pepa ar tsi Hmu Hesukristo, ha nu'mu ga tu, ma ga nth'e'be'ö, gehnu ma nthöhö.

²²Ha nu'mu di tetho, xiñho ga pepa ar tsi Hmu. Jange hindi pödi ndana ga hwahni.

²³Ngetho nuya yohoyu di 'bu madetho. Di ne ma ga tsu ar tsi Hmu Hesukristo, di handi xiñho'ö.

²⁴Ha nu'mu ga kokwa di tetho, töte ár ñho ngetho gi hongagihu.

²⁵Di kaxmbeni da njap'u, ma ga kohwihu har ximhai, ne ga fax'ahu da te ri ñ'emuihu ne gi njohyahu.

²⁶Jange nú'mu xka 'bup'u, xa ma gi nsundahu ar tsi Hmu Hesukristo, ngetho ma gi penju gi hyandju man'agi.

²⁷Honse di a'ahu gi 'buhu ngu mönga ár hoga mhö ar tsi Hmu Hesukristo. Ne nú'mu ga map'u ma ga k'ös'ahu, wa di 'bu yap'u, ga ode da nsikagi gi 'buhu xiñho, gi pe'su n'adar mfeni, ne gi umba ri muihu xa gi mpehu, gi ñöñhu ar jamfi xta pöhu har hoga mhö.

²⁸Yo ma gi ñhehu da pi'ahu nu'u togo utsa'ihu. Njap'u födi ma da m'e'u, ha nu'ahu nheki gi pe'su ar mpoho, ne nuni go bi pehna Jö.

²⁹Ngetho xka ñ'emuihu ar tsi Hmu Hesukristo, hinge honse xi t'a'ahu ar seki gi jamfihu. Mahyoni gi thohu ar nt'utsa n'ehe, ngetho gi dahu majöni xka ñ'emuihu.

³⁰Nu'ahu gi ñömfu ár mhö Jö, gi thohu ngu ga hyanthu ndi thoka, ne gi ohupya di thogi ngetho di ñömba ár mhö Jö n'ehe.

Ar tsi Hmu Hesukristo ba e bi njö'i, m'e'fa Jö bi umba n'a ra döta nsu

2 Nu'mu xa majöni xi hñup'a ri muihu ar tsi Hmu Hesukristo, ne xi max'ahu ár mhöte, gi 'buhwihu ár Hñö Jö, xa xka tsahu ha ri muihu ár mhöte ne ár nhwëki, ²jaju ga njohya 'mu, ga pödi gi mhöhu n'a ngu n'a, gi ñhexu gi pe'su n'adar mfeni ne n'adar mhöte.

³Yo te gi othu gi hoñhu ar hñö, hingi ñëxa ri nsuhu, yo gi gesehu. Nö'ö gi 'yothu, ñe'spabihu ár nsu ma'ra.

⁴Yo gi hoñhu ri ñhosehu. Hyomfu m'et'o ár ñho ma'ra.

⁵Teñhu nunar mfeni bi me'sa ar tsi Hmu Hesukristo.

⁶Ngetho mödi mar Jöse'ö, himbi 'yot'a ár 'ñöngi bi hyep'u mi n'at'wi Jö ár Dada.

⁷Ba tsop'u ár nsu, ba ekwa har ximhai, bi njö'i ne bi njangu n'ar 'bego.

⁸Ne nú'mu mi m'ukwa ngu n'ar jö'i, himbi 'yot'a ndöta. Bi 'yota ár Dada bi unga ár te, bi ts'uta har pont'i.

⁹Jange Jö bi umba n'a ra döta nsu, ne bi hñu'spa n'ar thuhu töpa ár nsu gatho nu ma'ra.

¹⁰Ne njap'u ma da ndandihmö ne da ndönga ar tsi Hmu Hesu gatho nu'u bi 'bu mhets'i, nu'u 'bukwa har ximhai, ne nu'u 'bu mbor hai.

¹¹Ne gatho'u ma da 'ñenö, nunar tsi Hmu Hesukristo gehnu ar Hmu, ne njap'u xa da nsundabi Jö ár Dada.

Nuya gamfi ñhehwi ya tsö yot'wa ar ximhai

¹²Tsi kuhu, ngu xka 'yothu gatho nö'ö xta xi'ahu, hinge honse nú'mu ndi 'bup'u, 'yothu njap'u nupya hindi 'bup'u. Umba ri müihu gi jafu da mpe ri mpohohu, ntsuñhu gi 'yothu.

¹³Ngetho Jö go ko ár müi, jaju da bö ha ma müihu ga nethohu ga othu nö'ö mön'ö, ne faxkagihu da tsä ga othu.

¹⁴Gatho nö'ö gi 'yothu, yo gi hoñhu gi nthentehu, hingi hyoñhu ar hñö.

¹⁵Njap'u hinto da diñ'ahu n'ar ts'oki, ne hindi oxta mañö nö'ö gi pehu. Ne 'buhu xiñho ngu yá bötsi'ihu Jö nheki ri hogam'uihu, jangu ya tsö yot'a mateda ar 'bexui, mödi gi 'buhu mateda ya jö'i ot'a ya ts'oki.

¹⁶'Yent'a ri tehu gi möñhu ar hoga mhö unga ar te hiñham'u da göts'i. Nu'mu hyax'mu gi 'buhu njap'u, xa ma ga njohya xta ep'u man'agi ar tsi Hmu Hesukristo. Ne ga pödi numa 'befi hinxi m'edi, ne hinxi njap'utho nö'ö xta pefi.

¹⁷Ha nu'mu mahyoni ga unga ma te ngu n'ar m'oñho mahyegiwi ri ñ'emuihu, di johya ne di handi xiñho ga njohyawihu n'ehe.

¹⁸Jange njohyahu, ne ga pe'su n'adar johya.

Ar Timoteo ne ar Epafrodito

¹⁹Di beni ga peñ'ahu ngut'a ar ku Timoteo ma da k'ös'ahu, nu'mu njap'u ne ma tsi Hmuhu Hesu. Nu xta penga nunar kunu, da xikagi tengu gi 'buhu, ne njap'u da zetka ma müi.

²⁰Ngetho hinjo'o man'a togo gar pes'be n'adar mfeni, ne majöni xa mö'ahu.

²¹Gatho nu ma'ra mpefi honga yá ñhose, hinxi 'yent'a yá te da mepa ar tsi Hmu Hesukristo.

²²Ha nu'ahu xka pötwabihu ár m'ui ar ku Timoteo. Gehnu faxkagi di mömba ár mhö Jö, ngu n'ar bötsi faxa ár dada har 'befi.

²³Jange di beni ga pehni da map'u ma da k'ös'ahu, honse di to'mi ga pödi tema di göxa nunar thoginu.

²⁴Di ñ'emui Jö da maxkagi ngut'a ga map'u ma ga k'ös'ahu n'ehe.

²⁵Xta beni mahyoni ga pehna ar ku Epafrodito da mengi di map'u, gehnu ga peñhu xi maxkagi. Ma hoga ku di ñ'o'be har 'befi, ne di ñ'enthe ga ñömbabihe ár mhö Jö.

²⁶Nunu xa beñ'ahu, hingi nu ar pa ma da k'ös'ahu, ne xa tu ár müi ngetho xka 'yohu xi ñheni.

²⁷Xa majöni mi hñeni 'butho nda du, mödi Jö bi me'spa ar nhwëki. Hinge hönse'ö, nuga n'ehe, ngetho himbi ne bi hñuska ma dumui.

²⁸Jange ngut'a di peñ'a'ihu injap'u, ne gi njohyahü nú'mu xki pengi gi hyanthü man'agi, ne ga njohyaga n'ehe.

²⁹Nú'mu xta zomp'u 'mu, gi njohyahü gi hyanthü, ngetho n'ár bego Jö. Hinge hönseñu, möhu gatho nu'u ma'ra di hñöx'ö.

³⁰Ngetho nú'mu ma nda du mi pepa ar tsi Hmu Hesukristo, bi 'yent'a ár te bi 'yot'a nö'ö mi 'bedi ngi 'yotkagihu.

Yo ma ga 'wenju ga umba ma müihu ga tsöñhu ar ñöni

3 Nupya tsi kuhü, njohyahü hár thuhu ar tsi Hmu. Hinxi zakagi ga pengi ga xi'ahu nö'ö xta ot'i, ngetho di ne da zeta ri jamfihu.

²Jamasuhü ya ts'ojö'i di hñöxa ya 'yo, hingya hoga 'bego, ne hekwa yá ndo'yo yá ñ'ohü.

³Ngetho nuju go di pe'su ar nsegi majöni ha ma müihu, ne tsixkagihu ár Hñö Jö di pepabihu. Di johyahü ngetho yá metigihu ar tsi Hmu Hesukristo. Hindi ñ'emüihu ma ga mpohü di huxa ma mfenihu ar nsegi thuska ha ma ndo'yohü ngu yá nt'umbi ya xodyo.

⁴Nu'mu di pe'shmö ár nsu nö'ö di thohüwa, di töka gatho numa'ra 'mu, ja te ga exa ma nsu n'ehe.

⁵Ngetho ár hñöto mpa nda m'ui, bi thuska ar nsegi ha ma ndo'yo. Dar me Israel, ár 'betogi ar Benjamin. Dar ebreo, ngetho ma dada ne ma nönö njap'u n'ehe. Ha nu'mu gi ne gi pöhu ha ndi öta

yá 'bepate ar Moise, di xi'ahu ndar denga'bepate.

⁶Nu'mu ga nuhu togo xa umba ár müi nda 'yöta nuya 'bepateyu, hinjo'o togo da 'ñengagi hindi ö't'a gathoyu. Nuga hinge hönse ndi umba ma müi nga öte, ndi ju nu'u xki hyep'u ne mi tenga ar tsi Hmu Hesukristo.

⁷Gathoyu mam'et'o ndi beni xa mi pe'sa nzeze ar nsu. Ha nupya di handi hinter me'u, ngetho di temba ár 'ñu ar tsi Hmu Hesukristo.

⁸Xa majöni gatho nö'ö te jawa har ximhai, nuga di handi hinter me'ö, ngetho xa töte ár nsu da pö ar tsi Hmu Hesukristo. Xta emp'u gatho ngu n'ar paxi, ne njap'u xta tsu ar tsi Hmu.

⁹Ne bi tsa da n'at'be, njap'u bi hyandgagi xiñho Jö. Hinge xi njap'u ngetho di öta ya 'bepate, xi njap'u ngetho di jamfi. Hönse da ñ'emüi ar tsi Hmu Hesukristo, Jö xi hyandgagi hinte ma ts'oki di tu.

¹⁰Nö'ö di ne, ga pödi togo ar tsi Hmu, ne ga pö tengu ár döta ár ts'edi nö'ö togo bi ko'spa ár te man'agi. Ga ñ'ent'i ga tho ya thogi bi tho'ö, hinge xa ga mö ma te. Ngu bi ñ'ent'ö bi unga ár te, ga jagap'u n'ehe.

¹¹Di to'mi xka tu, ga pengi ga nte n'ehe ngu bi mengi bi nte'ö.

¹²Hindi enö xta tsonga har ñöni, hindi enö di 'bui xiñho ngu di 'ñepkagi. Nö'ö di pefi, di umba ma müi ga ö't'a nö'ö mi ne ma tsi Hmu Hesukristo nú'mu mi zükagi.

¹³Tsi kuhü, nuga hindi enö xta tsu nunar hogam'ui'ö. Nö'ö di ö't'e, hindi jamasu teme xi thogi, ne di umba ma müi ga tsu nö'ö xi 'ñep'u.

¹⁴Ne di ot'a ar ts'edi ga tsonga ár ñöni nunar 'ñunu di nehe. Xka tsoni ma ga hōnga ma nthōhō xi ñōtkagi Jō da 'rakagi ngetho xta ñ'emui ar tsi Hmu Hesukristo.

¹⁵Jange gathu nu'u xi nt'axka ma mfenihu, gehnu ga tsahu gathu ngu xta jwadi xta mö. Ha nu'mu man'ar mfeni gi beñhu, Jō go da xok'a ri dahu.

¹⁶Nö'ö mahyoni ga othu, n'at'wu ga teñhu nö'ö xta pöhu.

¹⁷Tsi kuhu, 'yothu ngu xka hyandgagihu di ot'e, ne hyanthu togo ma'ra tenda ngu xta uthe.

¹⁸Ngetho ngu xa xta xi'ahu ne nupya xa döta ma dumui di xi'ahu man'agi, 'yop'u nzeye togo utsabi ár te ar tsi Hmu Hesukristo bi unga har pont'i.

¹⁹Nuya jö'i'u ma da hñömba ár mfei Jō ngu n'ar njut'i, ngetho nuyá mui'u, pontho gehnu yá jō. Ne n'at'wu ot'u honi da 'ñexyá nsumhö. Hōnse 'be yá tsa, hingi juxyá da, hyōka nö'ö te jawa har ximhai.

²⁰Ha nuju hendar menguhüwa. Bi 'bu ma nguhu mañö mhets'i, habu di to'mhu di 'ñehnu ma Pohotehu ar tsi Hmu Hesukristo.

²¹Ne xta zohō ma da patka ma ndo'yohu di pe'supya, ne da 'rakagihu man'a di ñhehwi ár nsunda pe'sa ár ndo'yo'ö. Da 'yot'a njap'u ngetho pe'sa ar ts'edi da japa ngu ne'ö gatho nö'ö te ja.

Njohyahu hyax'mu ngetho gi ñ'emuihu ar tsi Hmu

4 Jange ma tsi hmōka kuhu, xa gi umba ri muihu gi zeta ri ñ'emuihu gi 'buhwihu ar tsi Hmu Hesukristo. Nuga xa di mö'ahu ne

di ne ga hant'ahu man'agi, ngetho go ma johya'ihu, ne nuna ri ñ'emuihu gehnu ma nthōhō.

²Di apa ar möte ar ku Ebodia ne ar ku Sintike da me'sa n'adar mfeni, ngetho n'at'wu tenga ar tsi Hmu.

³Ne nu'ge, ma hoga maxte'i hár 'befi Jō, di a'a ar möte gi faxa nuya kuyu. Xa bi umbyá mui ndi möñhe ar hoga mhö nú'mu ndi 'bup'u mahyegiwi ar ku Klemente, ne gatho nu'u ma'ra ya ku mi faxkagi har 'befi. Nu'u xi thu'spa yá thuhunu mhets'i har he'mi huxa yá thuhu nu'u pe'sa ar te.

⁴Njohyahu hyax'mu gi 'buhwihu ar tsi Hmu. Di bemp'ahu man'agi xa gi njohyahu.

⁵Buhu xiñho da hyanda gatho ya jö'i gar hogajö'ihu. Ma tsi Hmuhu 'bap'utho da pengi.

⁶Yo gi tu ri muihu, xipabihu gatho Jō. Petwabihu te gatho gi k'athu, ne di pewi ar njamödi n'agitho.

⁷Nu'mu gi 'yothu njap'u, Jō da 'ra'ahu n'ar hogam'ui töta ár döta nö'ö tsa da zo ma mfenihu. Ne nunar hogam'uinu da sup'a ri muihu ne ri mfenihu, ngetho gi 'buhwihu ar tsi Hmu Hesukristo.

Gehnu gi benthü

⁸Nupya tsi kuhu, gehnu gi benthü: nö'ö majöni, nö'ö 'benga nt'ek'e'i, nö'ö ar hogajö'i, gatho nö'ö xint'axi, ar hogam'ui ne gatho nö'ö nhoni xiñho. Nu'mu di jahmö nö'ö xiñho ne di 'ñepi da t'e'spa ár nsu, gehnu di oda ri mfenihu.

⁹Yothu nö'ö ga pöhu ndi ut'ahu, nö'ö ga 'yohu ne ga hyanthu ndi pefi. 'Yothu njap'u, ne Jō togo unga ar hogam'ui gi 'buhwihu.

**Ar mfats'i bi thö'spa ar Pablo
bi mēmpa ya me Filipino**

¹⁰Xa di johya har tsi Hmu, ngetho nupya xka benju man'agi. Di pödi hinxka pumhnigihu, honse himi tsa hanja ngi faxju.

¹¹Hindi mönga njap'u ngetho te otkar 'bēdi. Nuga xta pödi ga ñhogamui nö'ö tema di pets'i.

¹²Xta pödi ga tseta ar hyoya ne xta pödi ga pe'sa ya ñho, wa ga niñö ne ga tho ar thuhu, nu'mu ga tho ar k'at'i wa hin'ö. Gatho xta thohyu, jange di pödi.

¹³Gatho tsa ga ot'e ngetho xi 'raka ar ts'edi ar tsi Hmu Hesukristo.

¹⁴Mödi xka 'yothu n'ar ñho, ngetho xka faxkagihu ha ma thogi.

¹⁵Nu'ahu gar me Filipohu, ngu gi pöhu nú'mu nda du'mi da mönga ar hoga mhö nda pomp'u Nmasedonia, hinjo'o ma'ra togo xi 'rakagi n'ar mfats'i, honse ri nijöhu, ngu n'ar nkots'i da hös'ahu ár hoga mhö Jö.

¹⁶Nú'mu ndi 'buhnu har hnini Ntesalonika, hinge honse n'agi ga penkagihu ar mfats'i habu ndi honi.

¹⁷Nuga hindi honga ya mfats'i gi 'raju. Di honi da hñuxa ri nthöhöhu.

¹⁸Nú'mu nda hōnga ri mfats'ihu ba hōnka ar ku Epafrodito, mi töpa ár nzeye nö'ö ndi k'at'i. Xa pongtho nö'ö ga penkagihu, ngu n'ar m'ōñho nthöskwi ar hogañuni xka umfu Jö xa numañho.

¹⁹Jö da 'ra'ahu gatho nö'ö gi k'athu, jangu ár nt'eni yá ñho pe'sa hár nsunda. Gathonu da 'ra'ahu ngetho gi 'buhwihu ar tsi Hmu Hesukristo.

²⁰Jö ma Dadahu dá hñōnga ar nsunda hiñham'u da göts'i. Dá njap'u.

Ya ngöxanzengwa

²¹Zengwagihup'u gatho nu'u xi ñ'emui ar tsi Hmu Hesukristo. Peñ'a'ihu nzengwa gatho ya ku di 'bu'bewa.

²²Peñ'ahu nzengwa gatho ya gamfi, m'et'o nu'u pepabi ar Sesar.

²³Ar tsi Hmu Hesukristo dá hwëk'ahu yá ñho gatho'ihu. Dá njap'u.